AEROPUERTO INTERNACIONAL SKY HARBOR DE PHOENIX

CONEXIONES

una publicación del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix

Abril-Junio de 2002

ESTACIONAMIENTO DE LA TERMINAL 4 CASI LISTO

MÁS DEL DOBLE DE ESPACIOS DE ESTACIONAMIENTO

Años de ardua labor terminan mientras se agregan los toques finales al recientemente ampliado estacionamiento de la Terminal 4.

Ha sido llamado uno de los proyectos de la construcción más complicados en la historia del Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix. Sin embargo, con mucha cooperación y gran comunicación, la ampliación del estacionamiento de la Terminal 4 ya casi ha sido completada.

El proyecto de $90 millones de dólares a tres años aumenta la cantidad de espacios de estacionamiento de 3,100 a 6,700, al agregar dos niveles más y ampliar los cuatro niveles existentes de estacionamiento sobre el sistema de caminos. Además, las renovaciones que se hicieron en los vestíbulos de los elevadores, simplificarán a los pasajeros encontrar su camino en la terminal más grande de Sky Harbor.

Mantener el estacionamiento existente durante la larga fase de construcción y minimizar los cierres fue siempre una prioridad para el Departamento de Aviación.

"Ciertamente estamos muy contentos debido a que el público fue tan paciente durante este largo y difícil proyecto", dijo el gerente del proyecto Shane Shovestull. "Tratar de determinar cómo construir esta ampliación, manteniendo a la terminal y al sistema de caminos abiertos fue un reto. Nuestro equipo de diseño y construcción Cullen/Burr Transystems, Abacus y Kiewit Western, hicieron un magnífico trabajo superando los obstáculos".

También se realizaron mejoramientos tecnológicos durante la construcción, para ayudar a los pasajeros a encontrar espacio de estacionamiento más fácilmente. Para ayudar a pagar por el nuevo estacionamiento y otros mejoramientos al mismo, la tarifa diaria en las terminales aumentará $1 al día. Los precios de los lotes económicos no cambiarán.

"La adición del sistema de conteo de espacios dirigirá a los conductores a los niveles del estacionamiento que cuenten con espacios abiertos", dijo Tracey Rivas, Gerente de Operaciones de Terrenos Adjuntos. "Esta es sólo otra forma de ayudar a los pasajeros a tener una experiencia positiva en el Aeropuerto".

ARTE EN DEER VALLEY DESPEGA

LLEGA EL 'VUELA CON ALAS'

El artista Jeff Zischke muestra su nueva escultura en el Aeropuerto Deer Valley de Phoenix.

La última obra de arte público del Departamento de Aviación ha sido revelada en el Aeropuerto Deer Valley de Phoenix durante la dedicación de la recientemente remodelada terminal en octubre. La escultura, titulada *"Winged Flight"* (Vuelo con Alas), da la bienvenida a los visitantes y viajeros en la entrada de la nueva terminal. De acuerdo al artista Jeff Zischke, "La escultura es un símbolo del poder y el éxtasis del vuelo". La pieza central de *Winged Flight* es una escultura de 15 pies de alto y 3,000 libras de acero cuneiforme que evoca la forma del ala o de un estabilizador vertical de un aeroplano. Veinticinco siluetas de aviones están recortadas de la escultura. Los aviones incluyen Cessna, Piper DC-3, T-33, Mooney y Beechcraft, cada uno con una conexión histórica o actual con el Aeropuerto de Deer Valley. Mientras que el sol pasa por la escultura, las sombras de los aviones recortados se diseminan a través de la superficie del mapa de vuelos — como si los aviones estuviesen volando sobre el mapa. Por la noche, iluminación diseñada para el interior de la escultura ilumina toda la pieza y provee una sofisticada exhibición para los visitantes nocturnos. Los visitantes al Aeropuerto se pueden relajar en bancas rodeadas por ornamentación del desierto instaladas alrededor de la escultura.

Este proyecto fue hecho posible con fondos del Porcentaje para el Arte del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix, y fue administrado por el Programa de Arte Público de la Comisión de las Artes de Phoenix. Hasta el uno por ciento del presupuesto anual de mejoramiento capital del Departamento de Aviación provee una oportunidad para que artistas creen obras de arte para mejorar los espacios públicos. Para más información sobre el Programa de Arte Público de la Comisión de las Artes de Phoenix, llame al 602-262-4637.

Los Proyectos de Arte Público de Aviación se encuentran bajo el Programa de Arte de Sky Harbor, el cual incluye una colección de más de 200 obras de arte, más 19 espacios de exhibiciones cambiantes en las terminales de Sky Harbor, así como en el Aeropuerto Deer Valley y el Aeropuerto Goodyear. *Para más información sobre el Programa de Arte del Aeropuerto, llame al 602-273-8863.*

CIUDADANOS BIEN REPRESENTADOS

BIENVENIDA A LOS NUEVOS MIEMBROS DEL CONCILIO

La Ciudad de Phoenix da la bienvenida a los dos nuevos miembros del Concilio de la Ciudad. El Concejal Michael Johnson reemplazó a Cody Williams en el Distrito 8 y la Concejal Peggy Neely reemplazó a Tom Milton en el Distrito 2. Como Sky Harbor es parte del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix, todas las principales decisiones deben ser aprobadas por el Concilio de la Ciudad. Como representantes de la comunidad, el Concilio toma sus decisiones basándose en la información que recibe de los residentes de sus distritos. Conexiones habló con

Concejal Peggy Neely

Concejal Michael Johnson

continúa an la página 4

EL AEROPUERTO RESPONDE A PREOCUPACIONES DE LOS VECINOS

OPINIÓN COMUNITARIA ES CRÍTICA

En septiembre del año pasado, Sky Harbor recibió aprobación de la Administración Federal de Aviación (FAA) para desarrollar un programa en respuesta al ruido de aeronaves en las áreas cercanas al Aeropuerto. Las medidas propuestas fueron incluidas en el Estudio del Ruido de la Parte 150 del Aeropuerto que se sometió a la FAA en octubre de 2000, antes de la apertura de la tercera pista. Tres de los elementos aprobados incluyeron:

1) ampliación del programa actual de aislamien to contra el sonido para incluir salones de clase de iglesias, centros comunitarios y escuelas;
2) adquisición voluntaria de hogares unifamiliares; y/o
3) intercambio de propiedades para dueños de hogares interesados.

Aproximadamente 1,100 hogares serán elegi-

continúa an la página 3

ENGLISH ON REVERSE

MISIÓN DEL DEPARTAMENTO DE AVIACIÓN DE LA CIUDAD DE PHOENIX:

Desarrollar, operar y mantener un sistema aeroportuario bien planeado y físicamente sólido que satisfaga las necesidades del público viajero, sus inquilinos y sus variados usuarios de aviación.

El Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix es poseído y operado por la Ciudad de Phoenix.

Los oficiales de Phoenix, el personal y la Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix con orgullo representan a la comunidad, mejorando continuamente dicho servicio tan importante que es parte de la Ciudad, el Valle y el Estado.

OFICIALES ELECTOS DE LA CIUDAD DE PHOENIX

Alcalde Skip Rimsza
Distrito 1, Concejal Dave Siebert
Distrito 3, Concejal Peggy Neely
Distrito 3, Concejal Peggy Bilsten
Distrito 4, Concejal Phillip B. Gordon
Distrito 5, Vicealcalde Claude Mattox
Distrito 6, Concejal Greg Stanton
Distrito 7, Concejal Doug Lingner
Distrito 8, Concejal Michael Johnson

PERSONAL DE LA CIUDAD DE PHOENIX

Frank Fairbanks, Admr. de la Ciudad
Sheryl Sculley, Admra. Asistente de la Ciudad
Marsha Wallace, Admra. Adjunta de la Ciudad
David Krietor, Director de Aviación

JUNTA DE ASESORÍA DE AVIACIÓN DE PHOENIX

Sr. Paul J. Luna, Presidente
Sr. Michael Dixon, Vicepresidente
Sr. Michael Berglund
Sr. Tom Fannin
Dr. Terrance Hull
Sra. Jane Jozoff
Sr. Joe Mikitish
Sr. Bruce D. Mosby
Sra. Cindy Vallee

MIEMBROS DE DERECHO

Sr. Marvin A. Andrews
Sr. David Krietor
Sr. Michael O'Shaughnessy

Conexiones es una publicación de la División de Relaciones Comunitarias del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix,
3400 Sky Harbor Boulevard
Phoenix, Arizona 85034

Acomodaciones especiales/materiales en formatos alternos (letra grande, braille, cintas de audio o discos de computadora) están disponibles si se solicitan. Llame al 602-683-3300. ADA/TTY 1-800-781-1010.

Para recibir su suscripción gratuita, por favor llame al 602-683-2624, ó comuníquese por correo electrónico a sonya.pastor@phoenix.gov, ó conéctese a www.phxskyharbor.com

David Krietor,
Director de Aviación

MENSAJE DEL DIRECTOR

Las comunicaciones abiertas entre el Aeropuerto y las comunidades circunvecinas es la principal prioridad del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix. El año pasado, la Ciudad de Phoenix formó una división dedicada a la interacción con la comunidad. La División de Comunicaciones y Relaciones Comunitarias dirigida por la Directora Adjunta de Aviación, Carol Clements, fue formada para enfocarse en el papel del sistema regional aeroportuario de Phoenix y el envolvimiento en nuestra comunidad.

Profesionales con vasta experiencia en relaciones públicas, con los medios de comunicación y la comunidad fueron reunidos para fomentar relaciones positivas con los numerosos constituyentes afectados por las operaciones del Aeropuerto. Además, la Oficina de Información del Ruido del Aeropuerto fue unida a la nueva división para ayudar a los vecinos preocupados con el ruido de los aeroplanos y sus impactos al medio ambiente.

Se han puesto a la disposición oportunidades educativas para estudiantes de escuela media y secundaria o high school. Se han instituido ferias de empleo, días de carrera y un programa de empleo y entrenamiento. También se está planeando un futuro centro de una sola parada de empleo, el cual ayudará a los miembros de la comunidad a conectarse con más de 24,000 empleos en Sky Harbor.

El personal de la División de Comunicaciones y Relaciones Comunitarias pasa innumerables horas en eventos e inauguraciones, intercambiando información e ideas con los miembros de la comunidad. Además, se ha formado oficialmente una Oficina de Voceros para ayudar a diseminar la información del Aeropuerto con nuestros vecinos.

Finalmente, se ha implementado un plan integral bilingüe de información pública, incluyendo comunicados de prensa, un programa de televisión, materiales impresos, y este boletín informativo, para informar al público viajero sobre cómo puede accesar mejor al Aeropuerto. Este componente ha sido especialmente crítico durante los recientes cambios de seguridad relacionados con los trágicos eventos del 11 de septiembre de 2001.

A pesar de que los retos de un nuevo milenio continúan siendo parte de la industria de la aviación, esté seguro de que el Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix está trabajando arduamente cada día para proveer un aeropuerto seguro y confortable a la comunidad.

David Krietor

PLANEACIÓN DE EMERGENCIA

SE REALIZÓ UN EJERCICIO DE PRÁCTICA EN SKY HARBOR

El 14 de marzo de 2002, Sky Harbor llevó a cabo su Ejercicio de Emergencia de Aeroplanos con la cooperación de la aerolínea America West Airlines. Este evento trienal provee una oportunidad de ejercitar el equipo y los procedimientos de seguridad. Representantes de la Cruz Roja Americana, la Guardia Nacional Aérea de Arizona, la Oficina de Administración de Emergencias de Phoenix, el Departamento de Bomberos de Phoenix, el Departamento de Policía de Phoenix, y el Departamento de Bomberos de Tempe participaron.

El plan de Asistencia Familiar Posterior a un Desastre del Aeropuerto también fue probado como parte del ejercicio. Esta porción del ejercicio fue usada para actuar la forma en la que los supervivientes y las familias de las víctimas recibirían los servicios necesarios en el evento de un accidente.

"Estos ejercicios nos permiten prepararnos mejor tanto para las necesidades físicas como las emocionales que puedan surgir durante un desastre", dijo John Sawyer, de la División de Operaciones, quien dirigió el ejercicio.

El Aeropuerto practica habilidades de administración de crisis con los equipos de las aerolíneas y de emergencia.

PLANE FACTS

Invite a Sky Harbor a su próxima reunión o junta. Para programar a un orador o para información sobre las mascotas del aeropuerto o el puesto educativo, llame al 602-683-2624.

LA COMMUNIDAD EXPRESA SUS PREOCUPACIONES

EL RUIDO NO ES EL PROBLEMA

Algunas personas pueden sorprenderse al enterarse que el ruido está clasificado muy abajo en la lista de problemas de los residentes del Valle. El congestionamiento del tráfico, la calidad del aire y el agua, y la seguridad son las principales preocupaciones.

De acuerdo a una encuesta realizada en 2001 por el centro Behavior Research Center, mientras que el ruido es una preocupación para una pequeña cantidad de personas, es el ruido de radio de autos, tráfico y perros ladrando, en lugar del ruido de aeroplanos.

Se entrevistaron a 650 residentes del Valle seleccionados al azar, con énfasis en los vecindarios de Tempe y Ahwautukee. En una escala del 0-10, con el 0 siendo *"no es un problema"* y el 10 siendo *"un problema muy serio"*, los residentes clasificaron al ruido de las aerolíneas comerciales con un promedio de sólo "1.3".

Los estéreos de autos, el ruido del tráfico, perros ladrando y podadoras de pasto, clasificaron más alto en la escala de "preocupaciones con el ruido".

El estudio además mostró que el 95% de los residentes creen que el tener a Sky Harbor ubicado en la comunidad es importante para la economía, y 90% creen que es importante para la calidad de la vida en el Valle. La mayoría de los residentes favorecieron la ampliación de Sky Harbor en lugar de crear un nuevo aeropuerto regional entre Phoenix y Tucsón.

Para información más detallada, por favor llame a la Oficina de Comunicaciones y Relaciones Comunitarias del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix al 602-683-3654.

SKY HARBOR RECIBE EL 1ER LUGAR

COMPRAS GRANADORAS DE PREMIOS

Los resultados de las **"Mejores Concesiones"** de la encuesta conducida cada año por la respetada revista de la industria al menudeo Airport Retail News, fueron anunciados. Cada año, Airport Retail News selecciona a un grupo de jueces basándose en su experiencia y experiencia en la industria.

La recientemente actualizada Terminal 3 ganó dos premios; 1er Lugar por el Aeropuerto con el Mejor Diseño de Programa y 1er Lugar por el Mejor Programa de Redesarrollo.

Paradies Shops, un grande y reconocido concesionario aeroportuario, se ganó el 1er Lugar en tres categorías que disfruta en Sky Harbor; Mejor Tienda Aeroportuaria, Tienda con la Más Alta Consideración de Servicio al Cliente, y Mejor Diseño en una Tienda Aeroportuaria para la tienda PGA Tour Shop. News and Gift Shops International recibió el 1er Lugar como el Mejor Operador de Noticias y Regalos.

Blue Burrito Grille, un favorito del Valle, abrirá muy pronto su segunda ubicación en la Terminal 3 del Aeropuerto.

Mientras que estas tiendas bien establecidas y ganadoras de premios continúan proporcionando excelente servicio y conveniencia, nuevos restaurantes continúan siendo construidos. En la edición anterior, reportamos la apertura de Carvel Ice Cream, Cinnabon, Vienna Beef Chicago-Style Hot Dog y Sbarro's en la Terminal 3. Ahora se han iniciado las obras de r econocidos favoritos que los viajeros disfrutarán. Blue Burrito, Taberna del Tequila y Wendy's abrirán pronto en el vestíbulo norte de la Terminal 3.

Como en el nuevo Sbarro, "Su hamburguesa en Wendy's costará lo mismo que cuesta en un centro comercial", dijo Terry Ell, Gerente General de HMS Host. Los dos restaurantes nuevos abrirán como parte de un contrato otorgado a un concesionario maestro, HMS Host, llamado anteriormente Host Marriott.

Los planes futuros incluyen la llegada de Dick Clark's American Bandstand Grill en el espacio que es ocupado actualmente por Johnny Rockets en el área del vestíbulo principal de la Terminal 3. Honey Bears Barbeque y Jackalope Flats abrirán en el área del vestíbulo sur, cerca de American Airlines.

Para más información sobre negocios al menudeo en Sky Harbor, llame al 602-273-3346, ó visite: ***phxskyharbor.com****.*

EXITO DE SOUTHWEST

PHOENIX ES LA #1

SOUTHWEST AIRLINES
A SYMBOL OF FREEDOM

El 31 de enero de 2002, Southwest Airlines celebró veinte años de servicio y crecimiento en el Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix. Los empleados de la aerolínea trabajaron incansablemente para decorar el vestíbulo y crear una atmósfera festiva. Veteranos trabajando con la aerolínea durante 20 años se encontraron en el área de la entrada para firmar autógrafos en carteles regalo de Southwest Airlines.

El entusiasta equipo de mercadotecnia de SWA trabajó en su celebración de aniversario.

Southwest inició su servicio a Phoenix en 1982, con 18 salidas diarias sin escalas a cinco ciudades. Actualmente, su participación en el mercado asciende a la tercera parte del mismo, y opera 183 vuelos diarios sin escalas a 37 ciudades. Eso hace a Phoenix la ciudad #1 para Southwest Airlines.

El Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix felicita a Southwest Airlines por su sobresaliente servicio durante 20 años, ¡y le desea muchos más!

SE APRECIA LA OPINIÓN DEL PÚBLICO

ACTIVO COMITÉ DE AVIACIÓN

¿Qué tienen en común la Cámara de Comercio de Tempe, SRP, Honeywell y 1800-FLOWERS? Un miembro de cada una de estas organizaciones sirve en el Subcomité de Aviación de la cámara de comercio Greater Phoenix Chamber of Commerce. El grupo provee sólo uno de los foros en los cuales los representantes de la comunidad pueden dar su opinión con respecto a las actividades del Aeropuerto.

Valerie Manning, Presidente y Oficial Ejecutivo en Jefe de la cámara de comercio Greater Phoenix Chamber of Commerce.

El subcomité se originó del bien establecido Comité de Transporte de la Cámara, el cual está enfocado en la infraestructura de transporte del Valle, su impacto y eficacia. El Comité de Transporte original fue iniciado bajo la dirección del antiguo Presidente de la Cámara, Jim Haynes, en la década de 1970. Mientras los asuntos relacionados con la aviación se consideraron cada vez más, se formó el subcomité de aviación para enfocarse específicamente a asuntos de viajes aéreos en todos los aeropuertos del Valle.

Valerie Manning, quien es actualmente Presidente y Oficial Ejecutivo en Jefe de la cámara de comercio Greater Phoenix Chamber of Commerce, ha estado envuelta activamente en el Aeropuerto durante muchos años y siente gran pasión por este foro. Manning ha participado en varios proyectos y actividades del Aeropuerto, incluyendo la selección de vendedores para la Terminal 4, la planeación maestra y la creación de la terminal internacional. Ella también sirvió en la Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix. A través de los años, ella ha mantenido actualizada a la Mesa Directiva de la Cámara con respecto al papel que juega el Aeropuerto en el Valle y en la región en su totalidad.

"El Aeropuerto es verdaderamente el motor económico más poderoso en esta comunidad. Su servicio de primera clase y conveniencia nos permite a cada uno de nosotros beneficiarnos de las extremadamente competitivas tarifas aéreas, y accesar a mercados a través del mundo, ya sea en viajes de placer o de negocios", dijo Manning.

El Subcomité de Aviación de la Cámara es presidido por Kevin Olson de Steptoe and Jonson, y se reúne cada mes. Olson brinda grandes conocimientos y la perspectiva comunitaria al comité, pues él estuvo envuelto en representación de las Cámaras de Tempe y Phoenix, en la mediación y las negociaciones entre Phoenix y Tempe para resolver disputas con respecto a la tercera pista de aterrizaje. Él es el antiguo Presidente de la Cámara de Comercio de Tempe.

"Yo creo que Sky Harbor es una de las principales ventajas competitivas de toda el área metropolitana de Phoenix. Necesitamos trabajar juntos para maximizar los beneficios que el Aeropuerto provee a toda la región, mientras que minimizamos los costos y los efectos secundarios", dijo Olson. "Espero que este grupo pueda mejorar aún más la relación entre el Aeropuerto y sus vecinos".

Para más información sobre el Comité de Transporte o el Subcomité de Aviación de la cámara de comercio Greater Phoenix Chamber of Comerse, llame al 602-495-6494.

PLANE FACTS

Para más información sobre todos los aeropuertos de la Ciudad de Phoenix, visite phxskyharbor.com

LA COMUNIDAD EXPRESA *cont. de la página 1*

bles para participar en el programa, el cual cubre el área de Sky Harbor al este, 7th Street al oeste, Washington al norte, y University al sur.

El Director Asistente de Aviación, David Cavazos, y la Gerente de Relaciones Comunitarias, Sonya Pastor, han estado trabajando con los líderes de la comunidad para desarrollar los detalles de las medidas aprobadas del programa. El programa, mejor conocido como el Programa de Reducción del Ruido en la Comunidad, incluye a los vecindarios Barrios Unidos, Campito, Ann Ott, Green Valley, Cuatro Milpas, San Juan Bautista y Río Salado. "Estamos tomándonos el tiempo necesario para escuchar a la comunidad para desarrollar los detalles de este programa", dijo Cavazos. "Este programa no se trata sobre la ampliación del Aeropuerto. Se trata sobre el mejoramiento de la calidad de la vida de nuestros vecinos".

Cavazos y Pastor se han reunido y continuarán reuniéndose con organizaciones de vecindarios y de la comunidad, así como con oficiales de iglesias, escuelas y electos durante el mes de marzo. Después de escuchar a la comunidad, el Departamento de Aviación trabajará en coordinación con otros departamentos de la Ciudad de Phoenix, como Servicios a los Vecindarios, Vivienda, y la Oficina del Administrador de la Ciudad para finalizar los detalles del programa. Antes de solicitar la aprobación final de la Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix, y del Alcalde y el Concilio en el otoño, se coordinarán oportunidades para que la comunidad revise los detalles del programa.

Es importante notar que los elementos del programa no están siendo financiados con dinero proveniente de los impuestos de la Ciudad. El financiamiento para este programa, así como para otros programas del Aeropuerto, proviene de cargos a los pasajeros por el uso de las instalaciones, otorgamientos y bonos.

Si a usted le interesa asistir a una reunión comunitaria, o aprender más sobre el Programa de Reducción del Ruido en la Comunidad, por favor llame a Sonya Pastor al 602-683-2624.

PROACTIVOS PILOTOS DE PAN AM

EXITOSA INICIATIVA 'VOLANDO AMIGABLEMENTE'

El aprender a volar puede ser una de las épocas más emocionantes de la carrera de un piloto; aprender cómo ser un buen vecino en la comunidad de la aviación puede ser una de las cosas más importantes. Recientemente, las quejas del ruido han aumentado en el Aeropuerto Deer Valley de Phoenix. Los residentes del área están muy preocupados con asuntos relacionados con la calidad de la vida, así como con la seguridad de sus familias. Los trágicos eventos del 11 de septiembre de 2001 también tuvieron un efecto en la percepción pública del entrenamiento de vuelos. En un esfuerzo por educar al público con respecto a la industria de la aviación y su papel clave, el Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix, operador del Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix, Deer Valley de Phoenix y Goodyear de Phoenix, ha iniciado el diálogo con la comunidad.

"Haciendo conexiones con nuestra comunidad es siempre una de nuestras principales prioridades", dijo Nancy Faron, Gerente de Información del Ruido del Departamento de Aviación de Phoenix. "Es importante que nuestros vecinos sientan que se les escucha y que se están considerando sus preocupaciones".

Pan Am International Flight Academy, una escuela nacional de entrenamiento de aviación, con su recinto en el Aeropuerto Deer Valley, también ha tomado un interés vital ayudando a los residentes del norte del Valle en su lucha contra el ruido de las aeronaves.

"Hemos demostrado a la comunidad que nos importa y que nosotros tratamos de ayudar a educar a los pilotos y a la comunidad para resolver este problema", dijo Brad Kathrins, Director de Pan Am International Flight Academy Training Center.

En las reuniones semanales de instrucción de vuelos de Pan Am, se recuerda a los pilotos la importancia de volar amigablemente y evitar áreas residenciales siempre que sea posible. Pan Am también cuenta con una norma requiriendo que los vuelos se mantengan a 3,000 pies sobre la tierra (AGL) cuando sea posible. Esta es una altura significativamente más alta que el requerimiento de la Administración Federal de Aviación (FAA). Esta regla auto-impuesta ha hecho una gran diferencia para los residentes.

"Felicito a Pan Am por adelantarse estableciendo el estándar", dijo el vecino Tony Biggs de Cave Creek. "Con sólo mostrar respeto por nuestras preocupaciones, yo creo que podremos vivir juntos calladamente".

La dedicación de Pan Am a trabajar con los vecinos para resolver asuntos relacionados con el ruido y sus acciones voluntarias elevando las altitudes mínimas se está convirtiendo en algo contagioso. Westwind Aviation, un inquilino del Aeropuerto Deer Valley, también ha animado a sus estudiantes para piloto que sigan el requerimiento de 3,000 pies. Los vecinos en el aeropuerto Scottsdale Air Park también se están beneficiando de este entrenamiento en aviación, así como Sabena Air, quienes han aumentado su altitud mínima.

Los pilotos con preguntas sobre esta nueva iniciativa 'Volando Amigablemente' pueden llamar a Nancy Faron al 602-273-3475.

CÁMARA HISPANA

NUEVO PRESIDENTE ELECTO

El Director Asistente de Aviación, David Cavazos, fue electo recientemente como el nuevo Presidente para 2002 de la cámara hispana de comercio Arizona Hispanic Chamber of Commerce (AZHCC). "Me honra el que mis compañeros de la Mesa Directiva me hayan electo para servir como Presidente de la cámara Arizona Hispanic Chamber of Commerce", dijo Cavazos. "Ésta es una responsabilidad tremenda y espero con placer la oportunidad de servir a nuestra comunidad hispana de negocios".

Antes de servir como Presidente, Cavazos sirvió en la Mesa Directiva durante tres años. El año pasado, Cavazos sirvió como co-presidente del desayuno anual de la Cámara, llamado DATOS. El desayuno, en el cual se exponen datos relacionados con la creciente población hispana y el significado que tiene en las campañas mercadológicas de toda compañía, rompió el récord en asistencia, con más de 500 invitados registrados. "La experiencia de David trabajando con pequeñas empresas en el Aeropuerto y con la Ciudad de Phoenix, será de gran valor para la Cámara", dijo Delia García, Presidente de la Cámara.

Como Presidente entrante, Cavazos ha identificado sus prioridades principales:

1) **aumentar la membresía,**
2) **continuar proporcionando programas y servicios para sus miembros,**
3) **identificar y crear oportunidades de crecimiento de negocios para los dueños de pequeñas empresas,**
4) **fortalecer la posición financiera de la Cámara, y**
5) **establecer los cimientos para una muy exitosa convención nacional de la cámara nacional hispana de comercio U.S. Hispanic Chamber of Commerce en Phoenix en el año 2003.**

La cámara Arizona Hispanic Chamber of Commerce ha servido a los negocios hispanos de la comunidad en Arizona durante más de 54 años. Si a usted le interesa aprender más sobre la Cámara o para convertirse en miembro, visite su sitio en la red: ***www.azhcc.com****.*

¿CÓMO VUELA UN AVIÓN? ¿SE LO HA PREGUNTADO?

Los aeroplanos vuelan cuando el movimiento del aire atravesando sus alas crea una fuerza hacia arriba en las alas, que es más grande que la fuerza de gravedad jalando al avión hacia la tierra. La física detrás de este fenómeno fue descrito primero por Daniel Bernoulli, un matemático y científico del siglo XVIII. Bernoulli descubrió que la presión ejercida por un fluido moviente es proporcional en forma inversa a la velocidad del fluido. En otras palabras, la presión del fluido decrece mientras que la velocidad del fluido aumenta y vice versa.

El mismo principio aplica al aire en movimiento. Entre más rápido se mueve el aire a través del espacio, más baja es la presión del aire; y entre más lentamente se mueve, más alta la presión. Las alas del aeroplano son diseñadas para aprovechar ese hecho y crear la fuerza de elevación necesaria para que los aeroplanos despeguen. La parte inferior de las alas son más o menos planas, mientras que sus partes superiores son curvas. Además, las alas están ligeramente inclinadas hacia abajo del frente hacia atrás, por lo que el aire moviéndose alrededor del ala tiene que viajar más sobre la parte superior que bajo la parte inferior de la misma. El aire pasando por encima se mueva más rápido que el que pasa por debajo. Por lo tanto, la presión del aire sobre el ala es más baja que bajo el ala, donde las moléculas del aire en movimiento se amontonan. La diferencia entre la presión crea la elevación. Entre más rápido se mueva el ala a través del aire, habrá más elevación, eventualmente venciendo la fuerza de gravedad sobre el aeroplano.

DANIEL BERNOULLI

100 AÑOS DE VUELOS IMPULSADOS

CELEBRACIONES EN EL HORIZONTE

El Concilio Educativo de Aviación de Arizona (AECA) y la universidad ASU East recientemente auspiciaron la conferencia "Celebrando el Centenario del Vuelo" en el Aeropuerto Williams Gateway. AECA es una organización no lucrativa cuya meta es la de promover las actividades educativas de la aviación y el espacio en Arizona.

El 18 de diciembre de 2003 marcará 100 años desde que los hermanos Wright realizaron el primer vuelo impulsado. Administradores de la ciudad, líderes comunitarios, educadores, artistas, además de representantes de aerolíneas, aeropuertos y cámaras de comercio se reunieron el 20 de febrero para comenzar la planeación del Centenario del Vuelo. Algunas de las organizaciones participantes incluyeron al centro de aprendizaje Challenger Learning Center, el museo Pima Air and Space Museum y la sociedad Ninety Nines.

La Vicepresidente de AECA, Emily Morrison, recalcó en la ponencia principal lo significativo del primer vuelo impulsado y los "Doce Segundos que Cambiaron al Mundo". Las pláticas en salones por separado incluyeron puntos de vista a favor y en contra de las ferias de carreras, los programas gratuitos de vuelos y las formas de capturar la atención de la audiencia.

"El Centenario del Vuelo es un punto significativo en nuestra historia. Es importante reconocer qué tanto hemos avanzado en sólo 100 años", dijo Morrison. "El impacto de nuestros esfuerzos aquí y ahora será evidente en proyectos y programas por venir".

Sonya Pastor, Gerente de Relaciones Comunitarias del Aeropuerto Sky Harbor de Phoenix, dio al grupo algunos consejos sobre la planeación y promoción de una celebración exitosa en su presentación durante el almuerzo. "Fue emocionante ver a la gente tan entusiasmada con el Centenario. Estoy ansiosa por ver qué planearán todas estas talentosas personas para año 2003", dijo Pastor.

El Programa de Arte de Sky Harbor está planeando muchas exhibiciones a través del año para honrar el Centenario del Vuelo. Para información sobre las celebraciones siendo planeadas a través del estado, o para anunciar su celebración, visite ***www.aviationeducation.net****.*

CONCILIO DE LA CIUDAD *cont. de la página 1*

los dos nuevos miembros del Concilio.

Michael Johnson, un veterano sirviendo durante 21 años al Departamento de Policía de la Ciudad de Phoenix, entró en acción de inmediato. Desde temprano por la mañana hasta tarde por la noche, sus días están repletos de reuniones comunitarias, sesiones informativas legislativas y eventos caritativos. Edificar una comunidad aún más fuerte es su principal prioridad. Un área que es de particular importancia para Johnson es el sistema aeroportuario de la Ciudad de Phoenix.

"Esta ciudad ha crecido alrededor del Aeropuerto Sky Harbor de Phoenix. Más de 24,000 residentes del Valle van a trabajar ahí cada día", dijo Johnson.

> "El Aeropuerto es el ritmo de esta Ciudad, y su éxito continuo es crítico para la vitalidad de nuestra comunidad".

Muchas personas en el Distrito 8 viven cerca del Aeropuerto y pueden ser afectadas por el ruido de los aeroplanos. Pero a Johnson le emociona saber sobre la existencia de los programas de asistencia con el sonido y reducción del ruido de la Ciudad. "Estos programas han y continuarán mejorando grandemente la calidad de la vida de los residentes".

Peggy Neely ha cimentado una exitosa carrera en bienes raíces, ayudando a los residentes del Distrito 2 de Phoenix a convertirse en propietarios de hogar. Ella ha sido un líder ayudando a vecindarios locales a mantener la calidad de la vida que originalmente atrajo a las personas al área. Un miembro activo de su comunidad durante largo tiempo, Neely sirve en innumerables mesas directivas, comités y concilios, muchos de ellos enfocados en la preservación de los vecindarios.

Mientras que la expansión y el crecimiento administrados de las preservaciones del desierto son algo crítico para Peggy Neely, también lo es el mejoramiento del Aeropuerto Sky Harbor. "El Aeropuerto es el ritmo de esta Ciudad, y su éxito continuo es crítico para la vitalidad de nuestra comunidad. Nosotros debemos continuar mejorando al Aeropuerto para servir mejor a los residentes del Valle, mientras que planeamos inteligentemente para la calidad de la vida en el presente y el futuro", dijo Neely.

El Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix espera tener una fuerte relación con los dos Concejales nuevos. Para más información sobre Peggy Neely, Michael Johnson o el Concilio de la Ciudad de Phoenix, llame al 602-262-7029, ó visite ***www.phoenix.gov****.*